



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

社会科学及人文学院
中文系
语言学硕士论文

两岸四地报纸新闻标题语言风格比较研究
A Comparative Study on Language Styles of
Newspaper Headlines Among Mainland, Taiwan,
Hong Kong and Macao

学生姓名：黎娜(LINA)

学生编号：M-A8-5809-2

导师姓名：邵朝阳

通过日期：2013年5月3日

声明

本论文为本人在导师邵朝阳先生指导之下，独立采样撰写完成，
并无抄袭、剽窃、数据造假等违反学术道德的行为，特此声明。

黎娜

2013年4月



致谢辞

文至《致谢辞》，方觉最难启笔。难在诸多感谢，我竟无以言表。

同班同学早已经完成答辩，奔赴各自的前程，我却选择了延迟答辩延迟毕业，并一拖再拖。这多少让人有些尴尬和难为情。倒不是我和自己的硕士文凭过不去，能洒脱得不要文凭，只是本打算写一篇能将语言学与自己本科时所学专业内容相融合的硕士论文，未料低估了搜集整理语料库工作的繁琐和复杂，未能在总署繁忙的工作与自己的毕业论文之间寻找平衡点，以致论文写作及答辩事宜一延再延。对此，我深感惭愧。

尽管还有一些不足和值得商榷的地方，但论文的写作终于完成。回首这段时间以来，收集、整理、分析、思考、停滞、讨论、修改直至论文最终定稿的整个创作过程，我首先要深深感谢我的导师邵朝阳先生。

在论文开题之初，邵老师就倾注了极大的关怀。在语料整理和论文的写作过程中，当我迷茫和痛苦之际，又是邵老师伸与援手，从百忙之中抽出时间来予以指导和点拨，不厌其烦，表现出了极大的包容和耐性。对于邵老师给予的莫大帮助，我只能说：望洋山高，黑沙水美，先生之风，山高水长。学生愚钝，幸逢良师，承蒙教诲，受益终生！

同时，我还要感谢渊博风趣的徐杰老师、治学严谨的侍建国老师，以及重视传统文化传承的邓景滨、邓国光老师，从这些恩师身上，我不光学到了语言学方面的知识，他们更是言传身教，教会了我不少治学与为人处世的道理。其中的收获，不是一个“谢”字就能简单涵盖的！

此外，我还要感谢曾经与我并肩求学的同窗们：夏雪、温雅茹、娄敏燕、宋琨、王琼、方葆玲、黄国豪、李家豪和黎晓玲，与他们相处轻松开心，每次交流都能启发我论文创作的新灵感。

最后，我要以最真挚的心感谢参与我论文评定、答辩工作的各位老师，以及我的父母和爱人。是老师们的辛勤付出，给予了我这个审视自己学习研究成果的机会，而家人无私的关爱和支持，是我今生最大的财富。

人生无不散之筵席，仅以一首拙作表达当下各种感激与不舍之情。

《江城子·写在毕业之前》

澳大求学四年半，回首观，意难忘。

分别在即，难言心中伤。

海北天南澳门聚，子期羨，伯牙慕。

愚人幸逢众良师，授学业，传人道。

点拨指导，大恩难言谢。

幕已落下弦在耳，恩师情，永生伴。

摘要

本文旨在尝试分析并讨论两岸四地报纸新闻标题的语言使用状况及差异。研究对象为挑选出来的两岸四地比较具有代表性的六份中文报纸,搜集整理 2009 年 11 月份当中六份报纸的新闻标题,然后透过归纳、分类、对比等方式将语料进行解读。比较分析后发现,两岸四地在新闻标题的用语上,除了社会色彩较强的语词,如方言词等的差异性较大之外,两岸词汇的差异呈明显缩小的态势。

关键词: 两岸四地、报纸新闻标题、语言差异



Abstract

This paper tries to analysis and discuss the status and differences in the use of the headline language between Beijing Shanghai Guangzhou Hong Kong Macao and Taiwan. The research object is the headlines of six Chinese newspapers what selected from the above cities, during 2009 November.

Comparative analysis these Chinese corpus is expected to find that in addition to social color strong words, such as dialect words and so on, the difference between the six areas is obviously narrowing trend.

Keywords: Hong Kong Macao Taiwan and mainland, the news headlines of newspapers, diversity language



例言

一、本文四万余字，包括声明、致谢辞、中英文摘要、例言、目录、表格目录、正文、注释以及参考文献，共十部分。

二、正文共分为五部分：第一章 引言、第二章 跨地区新闻标题用语的语言风格特征比较、第三章 相同事件报道标题的语言文化特征差异、第四章 结论。

三、本文所有注释均以页下注的方式标注在每一页的页尾。



正文目录

正文目录.....	1
表格目录.....	2
1 引言.....	3
1.1 研究的目的及意义.....	3
1.2 相关研究综述.....	3
1.3 研究的方法.....	4
1.4 语料的选取.....	4
2 跨地区新闻标题用语的语言风格特征比较.....	6
2.1 六份报纸的新闻标题及其语言特点概述.....	6
2.2 专有名词使用差异.....	10
2.2.1 地名.....	10
2.2.2 人名.....	11
2.3 方言词汇运用差异.....	11
2.3.1 北方方言的运用.....	11
2.3.2 吴方言的运用.....	12
2.3.3 粤方言的运用.....	13
2.3.4 闽方言的运用.....	17
2.4 新词使用差异.....	19
2.4.1 外来词汇.....	19
2.4.2 流行语.....	27
2.5 语气助词使用差异.....	33
2.5.1 关于“了”的讨论.....	33
2.5.2 关于“吗”的讨论.....	35
2.5.3 关于“啦”的讨论.....	36
2.5.4 关于“吧”的讨论.....	38
2.5.5 其他语气词.....	40
3 相同事件报道标题的语言文化特征差异.....	42
3.1 国内新闻事件例析.....	42
3.2 国际新闻事件例析.....	45
4 结论.....	49
参考文献.....	51

表格目录

表 1 六地地名出现次数统计表.....	10
表 2 《新京报》中北方方言出现次数统计表.....	12
表 3 《新民晚报》中吴方言出现次数统计表.....	13
表 4 《南方都市报》中粤方言出现次数统计表.....	14
表 5 《东方日报》中粤方言出现次数统计表.....	15
表 6 《澳门日报》中粤方言出现次数统计表.....	16
表 7 《苹果日报》中闽方言出现次数统计表.....	18
表 8 《新京报》中外来词出现次数统计表.....	20
表 9 《新民晚报》中外来词出现次数统计表.....	21
表 10 《南方都市报》中外来词出现次数统计表.....	22
表 11 《东方日报》中外来词出现次数统计表.....	23
表 12 《澳门日报》中外来词出现次数统计表.....	24
表 13 《苹果日报》中外来词出现次数统计表.....	25
表 14 《苹果日报》中“日语借词”出现次数统计表.....	26
表 15 《新京报》中流行语出现次数统计表.....	28
表 16 《新民晚报》中流行语出现次数统计表.....	29
表 17 《南方都市报》中流行语出现次数统计表.....	29
表 18 《东方日报》中流行语出现次数统计表.....	30
表 19 《澳门日报》中流行语出现次数统计表.....	31
表 20 《苹果日报》中流行语出现次数统计表.....	32
表 21 语气词“了”出现次数统计表.....	33
表 22 语气词“吗”出现次数统计表.....	35
表 23 《南方都市报》“啦”的使用情况统计表.....	37
表 24 《澳门日报》“啦”的使用情况统计表.....	37
表 25 《苹果日报》“啦”的使用情况统计表.....	38
表 26 《新京报》“吧”的使用情况统计表.....	39
表 27 《南方都市报》“吧”的使用情况统计表.....	39
表 28 《澳门日报》“吧”的使用情况统计表.....	39
表 29 《苹果日报》“吧”的使用情况统计表.....	40
表 30 “钱学森辞世”事件报道情况统计表.....	44
表 31 “奥巴马访华”事件报道情况统计表.....	48